

[www.ajckids.com](http://www.ajckids.com)

märklín  
H0



Modell der BR 58  
**37589**

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite</b>	<b>Sommaire :</b>	<b>Page</b>
Informationen zum Vorbild	4	Informations concernant la locomotive réelle	5
Sicherheitshinweise	6	Remarques importantes sur la sécurité	10
Wichtige Hinweise	6	Information importante	10
Funktionen	6	Fonctionnement	10
Schaltbare Funktionen	7	Fonctions commutables	11
Parameter / Register	22	Paramètre / Registre	22
Betriebshinweise	23	Remarques sur l'exploitation	23
Ergänzendes Zubehör	26	Accessoires complémentaires	26
Wartung und Instandhaltung	27	Entretien et maintien	27
Ersatzteile	33	Pièces de rechange	33

<b>Table of Contents:</b>	<b>Page</b>	<b>Inhoudsopgave:</b>	<b>Pagina</b>
Information about the prototype	4	Informatie van het voorbeeld	5
Safety Notes	8	Veiligheidsvoorschriften	12
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	12
Functions	8	Functies	12
Controllable Functions	9	Schakelbare functies	13
Parameter / Register	22	Parameter / Register	22
Information about operation	23	Opmerkingen over de werking	23
Complementary accessories	26	Aanvullende toebehoren	26
Service and maintenance	27	Onderhoud en handhaving	27
Spare Parts	33	Onderdelen	33

<b>Indice de contenido:</b>	Página	<b>Innehållsförteckning:</b>	Sidan
Aviso de seguridad	14	Säkerhetsanvisningar	18
Notas importantes	14	Viktig information	18
Funciones	14	Funktioner	18
Funciones posibles	15	Kopplingsbara funktioner	19
Parámetro / Registro	22	Parameter / Register	22
Instrucciones de uso	23	Driftanvisningar	23
Accesorios complementarios	26	Ytterligare tillbehör	26
El mantenimiento	27	Underhåll och reparation	27
Recambios	33	Reservdelar	33

<b>Indice del contenuto:</b>	Pagina	<b>Indholdsfortegnelse:</b>	Side
Avvertenze per la sicurezza	16	Vink om sikkerhed	20
Avvertenze importanti	16	Vigtige bemærkninger	20
Funzioni	16	Funktioner	20
Funzioni commutabili	17	Styrbare funktioner	21
Parametro / Registro	22	Parameter / Register	22
Avvertenze per il funzionamento	23	Brugsanvisninger	23
Accessori complementari	26	Ekstra tilbehør	26
Manutenzione ed assistere	27	Service og reparation	27
Pezzi di ricambio	33	Reservedele	33

## Informationen zum Vorbild

Angesichts des hohen Transportbedarfs im zweiten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts einigten sich fünf Länderbahnen – darunter Preußen – auf die gemeinsam beschaffte Bauart G 12. Grund dafür waren Probleme mit uneinheitlichen Maschinen bei Instandhaltung und Bedienung. Von 1917 bis 1924 wurden insgesamt 1.479 Maschinen der Gattung G 12 gebaut, 1.345 dieser Loks übernahm dann die Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft als Baureihe 58. Das Clubmodell 2013 mit der Betriebsnummer 58 1836 war eine preußische G 12.

Die gedrungen wirkende Dampflok ist zwar keine mächtige Güterzuglok wie die BR 45 oder BR 50, doch sie ist optisch sehr ansprechend und zeichnet sich durch eine hohe Kessellage, den Belpaire-Stehkessel und die auf einem Barrenrahmen stehende Feuerbüchse aus.

Die G 12 und damit die Baureihe 58 stellte andere Bauarten bei Weitem in den Schatten, sie zählte neben den Einheitsloks der Baureihen 43 und 44 zu den leistungsstärksten Güterzugloks der DRG. Ein Leistungsvergleich mit den laufachsenlosen Güterzuglok-Gattungen G 10 und G 8.1 zeigt überzeugende Werte:

In den 1920er- und 1930er-Jahren schulterte die BR 58 die Hauptlast des Güterverkehrs. Eingesetzt wurde sie bei nahezu allen Direktionen außer in Norddeutschland. Im Osten Deutschlands war die Baureihe 58 bis 1976 im Dienst, in Westdeutschland wurden 1952 die letzten Maschinen wegen massiven Loküberhangs z-gestellt.

## Information about the Prototype

In view of the high demand for transportation in the second decade of the 20th century, five provincial railroads – among them Prussia – joined together to purchase the class G 12. The reason for this was problems with non-standardized units in terms of maintenance and operation. A total of 1,479 class G 12 locomotives were purchased from 1917 to 1924. The German State Railroad Company took over 1,345 of these units as the class 58. The club model for 2013 with the road number 58 1836 was a Prussian G 12.

This compact looking steam locomotive is certainly no mighty freight locomotive like the class 45 or the class 50 but its looks are very appealing and feature a highly mounted boiler, a Belpaire outer fire box, and a fire box mounted on a bar frame.

The G 12 and by association the class 58 left other classes in the dust to a large extent. Next to the class 43 and 44 standard design locomotives, it was among the most powerful of the DRG freight locomotives. A comparison of performance with the class G 10 and G 8.1 freight locomotives with pilot trucks shows convincing results:

In the Twenties and Thirties the class 58 shouldered the main load in freight service. It was used in almost all of the railroad districts except in North Germany. In the eastern parts of Germany the class 58 was in service until 1976. In Western Germany the last units were retired in 1952 due to a massive surplus of locomotives.

## **Informations concernant la locomotive réelle**

Au regard des énormes besoins en matière de transport durant la seconde décennie du 20e siècle, 5 Länderbahn – dont la Prusse – se mirent d'accord pour l'acquisition commune du type G12. Cette décision résultait des problèmes rencontrés pour la maintenance et l'utilisation de machines non unifiées De 1917 à 1924 furent construites au total 1479 machines du type G12 dont 1345 furent ensuite reprises par la Deutsche Reichsbahn Gesellschaft dans la série 58. Le modèle du club 2013 portant le numéro d'immatriculation 58 1836 était une G12 prussienne.

Cette locomotive à vapeur à l'allure compacte pour trains marchandises n'est certes pas aussi puissante que la BR 45 ou la BR 50, mais elle est esthétiquement très réussie et se caractérise par une chaudière haut placée et un foyer Belpaire.

La G12 (et donc la série 58) fit beaucoup d'ombre à d'autres types et avec les locomotives unifiées des séries 43 et 44, elle compta parmi les locomotives pour trains marchandises les plus puissantes de la DRG. Une comparaison des performances avec les types de locomotives sans essieux porteurs G10 et G8.1 fournit des valeurs convaincantes :

Dans les années 1920 et 1930, la BR 58 assuma la plus grande partie du trafic marchandises. Elle était utilisée par presque toutes les administrations, sauf en Allemagne du Nord. Dans l'est de l'Allemagne, la série 58 fut en service jusqu'en 1976; en Allemagne de l'Ouest, les dernières machines furent réformées en 1952 en raison d'énormes excédents de locomotives.

## **Informatie van het voorbeeld**

Met het oog op de hoge transportbehoefte in het tweede decennium van de 20e eeuw, kwamen vijf Länderbahnen, waaronder Pruisen, overeen om samen het type G 12 aan te schaffen. Reden daarvoor waren de problemen die al de verschillende machines bij het onderhoud en de bediening opleverden. Tussen 1917 en 1924 werden in totaal 1.479 machines van het type G 12 gebouwd. 1.345 van deze locs werden door de Deutsche Reichsbahn-Gesellschaft als serie 58 overgenomen. Het clubmodel 2013 met bedrijfsnummer 58 1836 was een Pruisische G 12.

De gedrongen stoomloc is weliswaar geen machtige goederentreinloc als de serie 45 of de serie 50, maar hij ziet er aantrekkelijk uit en valt op door een hoge ketelpositie, de Belpaire-buitenvuurkist en het staafframe waarop de vuurkist is geplaatst.

De G 12 en daarmee de serie 58 overvleugelde andere series. Hij hoorde net als de eenheidslocs van de series 43 en 44 tot de krachtigste goederentreinlocs van de DRG. Een vergelijking met de vermogens van de goederentreinloctypes G 10 en G 8.1 laat overtuigende waarden zien:

In de jaren 1920 en 1930 droeg de serie 58 de zwaarste last van het goederenvervoer. Hij werd vrijwel overal ingezet, behalve in Noord-Duitsland. In het oosten van Duitsland bleef de serie 58 tot 1976 in dienst, in West-Duitsland werden de machines wegens een teveel aan locs in 1952 op een zijspoor gezet.

## Sicherheitshinweise

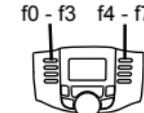
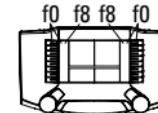
- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oder Märklin Systems) eingesetzt werden.
- Nur Schaltnetzteile/Transformatoren verwenden, die Ihrer örtlichen Netzspannung entsprechen.
- Die Lok darf nur aus einer Leistungsquelle versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- Für den konventionellen Betrieb der Lok muss das Anschlussgleis entstört werden. Dazu ist das Entstörset 74046 zu verwenden. Für Digitalbetrieb ist das Entstörset nicht geeignet.
- Setzen Sie das Modell keiner direkten Sonneneinstrahlung, starken Temperaturschwankungen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- **ACHTUNG!** Funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen.

## Wichtige Hinweise

- Die Bedienungsanleitung und die Verpackung sind Bestandteile des Produktes und müssen deshalb aufbewahrt sowie bei Weitergabe des Produktes mitgegeben werden.
- Wartung, Instandhaltung und Reparaturen dürfen nur durch Erwachsene durchgeführt werden.
- Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Märklin-Fachhändler.
- Gewährleistung und Garantie gemäß der beiliegenden Garantiekunde.
- Entsorgung: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funktionen

- Erkennung der Betriebsart: automatisch.
- Einstellbare Adressen:  
**1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)  
**1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adresse ab Werk: **58**
- Mfx-Technologie für Mobile Station / Central Station.  
Name ab Werk: **58 1836 DB**
- Veränderbare Anfahrverzögerung (ABV).
- Veränderbare Bremsverzögerung (ABV).
- Veränderbare Höchstgeschwindigkeit.
- Einstellen der Lokparameter (Adresse, Anfahr-/Bremsverzögerung, Höchstgeschwindigkeit):  
über Control Unit, Mobile Station oder Central Station.
- Fahrtrichtungsabhängige Stirnbeleuchtung.
- Rauchgenerator ab Werk eingebaut.
- Im Analogbetrieb stehen nur die Fahr- und Lichtwechsel-funktionen zur Verfügung.

<b>Schaltbare Funktionen</b>							Digital/Systems
Spitzensignal	function/off				Funktion f0	Funktion f0	
Rauchgenerator	f1		Funktion 1	Funktion 7	Funktion f1	Funktion f1	
Geräusch: Betriebsgeräusch	f2		Funktion 2	Funktion 3	Funktion f2	Funktion f2	
Geräusch: Lokpfeife	f3		Funktion 3	Funktion 4	Funktion f3	Funktion f3	
ABV, aus	f4		Funktion 4	Funktion 2	Funktion f4	Funktion f4	
Geräusch: Bremsenquietschen aus	—	—		Funktion 8	Funktion f5	Funktion f5	
Führerstandsbeleuchtung	—	—		Funktion 1	Funktion f6	Funktion f6	
Geräusch: Rangierpiff	—	—		Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7	
Telex-Kupplung hinten	—	—		Funktion 6	Funktion f8	Funktion f8	
Geräusch: Dampf ablassen	—	—		—	Funktion f9	Funktion f9	
Geräusch: Kohle schaufeln	—	—		—	Funktion f10	Funktion f10	
Geräusch: Schüttelrost	—	—		—	Funktion f11	Funktion f11	
Geräusch: Luftpumpe	—	—		—	Funktion f12	Funktion f12	
Geräusch: Wasserpumpe	—	—		—	Funktion f13	Funktion f13	
Geräusch: Lichtmaschine	—	—		—	Funktion f14	Funktion f14	
Geräusch: Injektor	—	—		—	Funktion f15	Funktion f15	

## Safety Notes

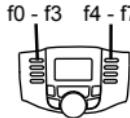
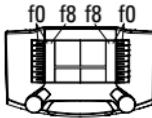
- This locomotive is to be used only with an operating system designed for it (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital or Märklin Systems).
- Use only switched mode power supply units and transformers that are designed for your local power system.
- This locomotive must never be supplied with power from more than one transformer.
- Pay close attention to the safety notes in the instructions for your operating system.
- The feeder track must be equipped to prevent interference with radio and television reception, when the locomotive is to be run in conventional operation. The 74046 interference suppression set is to be used for this purpose.
- Do not expose the model to direct sunlight, extreme changes in temperature, or high humidity.
- **WARNING!** Sharp edges and points required for operation.

## Important Notes

- The operating instructions and the packaging are a component part of the product and must therefore be kept as well as transferred along with the product to others.
- Maintenance, servicing, and repairs may only be done by adults.
- Please see your authorized Märklin dealer for repairs or spare parts.
- The warranty card included with this product specifies the warranty conditions.
- Disposing: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Functions

- Recognition of the mode of operation: automatic.
- Addresses that can be set:  
**1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)  
**1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Address set at the factory: **58**
- Mfx technology for the Mobile Station / Central Station.  
Name set at the factory: **58 1836 DB**
- Adjustable Acceleration delay (ABV).
- Adjustable Braking delay (ABV).
- Adjustable maximum speed.
- Setting the locomotive parameters (address, acceleration/braking delay, maximum speed):  
with the Control Unit, Mobile Station, Central Station.
- Headlights, changing over with the direction of travel.
- Smoker generator built at the factory.
- Only the train control functions and headlight changeover feature are available in analog operation.

Controllable Functions					
Headlights	function/off			Function f0	Function f0
Smoke generator	f1	Function 1	Function 7	Function f1	Function f1
Sound effect: Operating sounds	f2	Function 2	Function 3	Function f2	Function f2
Sound effect: Locomotive whistle	f3	Function 3	Function 4	Function f3	Function f3
ABV, off	f4	Function 4	Function 2	Function f4	Function f4
Sound effect: Squealing brakes off	—	—	Function 8	Function f5	Function f5
Engineer's cab lighting	—	—	Function 1	Function f6	Function f6
Sound effect: Switching whistle	—	—	Function 5	Function f7	Function f7
Rear Telex coupler	—	—	Function 6	Function f8	Function f8
Sound effect: Blowing off steam	—	—	—	Function f9	Function f9
Sound effect: Coal being shoveled	—	—	—	Function f10	Function f10
Sound effect: Rocker grate	—	—	—	Function f11	Function f11
Sound effect: Air pump	—	—	—	Function f12	Function f12
Sound effect: Water pump	—	—	—	Function f13	Function f13
Sound effect: Generator	—	—	—	Function f14	Function f14
Sound effect: Injector	—	—	—	Function f15	Function f15

## **Remarques importantes sur la sécurité**

- La locomotive ne peut être mise en service qu'avec un système d'exploitation adéquat (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital ou Märklin Systems).
- Utiliser uniquement des convertisseurs et transformateurs correspondant à la tension du secteur local.
- La locomotive ne peut être alimentée en courant que par une seule source de courant.
- Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.
- Pour l'exploitation de la locomotive en mode conventionnel, la voie de raccordement doit être déparasitée. A cet effet, utiliser le set de déparasitage réf. 74046. Le set de déparasitage ne convient pas pour l'exploitation en mode numérique.
- Ne pas exposer le modèle à un ensoleillement direct, à de fortes variations de température ou à un taux d'humidité important.
- **ATTENTION!** Pointes et bords coupants lors du fonctionnement du produit.

## **Information importante**

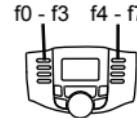
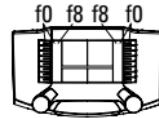
- La notice d'utilisation et l'emballage font partie intégrante du produit ; ils doivent donc être conservés et, le cas échéant, transmis avec le produit.
- Seules des personnes adultes sont habilitées pour l'entretien, la maintenance et les réparations.
- Pour toute réparation ou remplacement de pièces, adressez-vous à votre détaillant-spécialiste Märklin.
- Garantie légale et garantie contractuelle conformément

au certificat de garantie ci-joint.

- Elimination : [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## **Fonctionnement**

- Détection du mode d'exploitation : automatique.
- Adresses disponibles :
  - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
  - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adresse encodée en usine : **58**
- Technologie mfx pour Mobile Station / Central Station.  
Nom encodée en usine : **58 1836 DB**
- Temporisation d'accélération réglable (ABV).
- Temporisation de freinage réglable (ABV).
- Vitesse maximale réglable.
- Réglage des paramètres de la loco (adresse, temporisation accélér.-freinage, vitesse maximale) : via Control Unit, Mobile Station ou Central Station.
- Feux de signalisation avec inversion selon sens de marche.
- Générateur de fumée intégré départ usine.
- En mode d'exploitation analogique, seules les fonctions relatives à la conduite et à l'inversion des feux sont disponibles.

Fonctions commutables						Digital/Systems
Fanal éclairage	function/off			Fonction f0	Fonction f0	
Générateur de fumée	f1	Fonction 1	Fonction 7	Fonction f1	Fonction f1	
Bruitage : Bruit d'exploitation	f2	Fonction 2	Fonction 3	Fonction f2	Fonction f2	
Bruitage : Sifflot locomotive	f3	Fonction 3	Fonction 4	Fonction f3	Fonction f3	
ABV, désactivé	f4	Fonction 4	Fonction 2	Fonction f4	Fonction f4	
Bruitage : Grincement de freins désactivé	—	—	Fonction 8	Fonction f5	Fonction f5	
Eclairage de la cabine de conduite	—	—	Fonction 1	Fonction f6	Fonction f6	
Bruitage : Sifflot pour manœuvre	—	—	Fonction 5	Fonction f7	Fonction f7	
Attelage Telex à l'arrière	—	—	Fonction 6	Fonction f8	Fonction f8	
Bruitage : Échappement de la vapeur	—	—	—	Fonction f9	Fonction f9	
Bruitage : Pelletage du charbon	—	—	—	Fonction f10	Fonction f10	
Bruitage : Grille à secousses	—	—	—	Fonction f11	Fonction f11	
Bruitage : Compresseur	—	—	—	Fonction f12	Fonction f12	
Bruitage : Pompe à eau	—	—	—	Fonction f13	Fonction f13	
Bruitage : Dynamo d'éclairage	—	—	—	Fonction f14	Fonction f14	
Bruitage : Injecteur	—	—	—	Fonction f15	Fonction f15	

## **Veiligheidsvoorschriften**

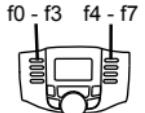
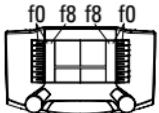
- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfs-systeem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin digitaal of Märklin Systems) gebruikt worden.
- Alleen net-adapters en transformatoren gebruiken waarvan de aangegeven netspanning overeenkomt met de netspanning ter plaatse.
- De loc mag niet vanuit meer dan een stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.
- Voor het conventionele bedrijf met de loc dient de aansluitrail te worden ontstoort. Hiervoor dient men de ontstoort-set 74046 te gebruiken. Voor het digitale bedrijf is deze ontstoort-set niet geschikt.
- Stel het model niet bloot aan in directe zonnestraling, sterke temperatuurwisselingen of hoge luchtvuchtigheid.
- **OPGEPAST!** Functionele scherpe kanten en punten.

## **Belangrijke aanwijzing**

- De gebruiksaanwijzing en de verpakking zijn een be-standdeel van het product en dienen derhalve bewaard en meegeleverd te worden bij het doorgeven van het product.
- Onderhoud, herstellingen en reparaties mogen alleen door volwassenen uitgevoerd worden.
- Voor reparatie of onderdelen kunt u zich tot uw Märklin handelaar wenden.
- Vrijwarengarantie overeenkomstig het bijgevoegde garantiebewijs.
- Afdanken: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## **Functies**

- Herkenning van het bedrijfssysteem: automatisch.
- Instelbare adressen:
  - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
  - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Vanaf de fabriek ingesteld: **58**
- Mfx-technologie voor het Mobile Station/Central Station. Naam af de fabriek: **58 1836 DB**
- Instelbare optrekvertraging (ABV).
- Instelbare afremvertraging (ABV).
- Instelbare maximumsnelheid.
- Instellen van de locomotiefparameters (adres, optrek-/afremvertraging, maximumsnelheid):  
d.m.v. Control Unit, Mobile Station of Central Station.
- Rijrichtingafhankelijke frontseinen.
- Rookgenerator is af fabriek ingebouwd.
- In analoogbedrijf zijn alleen de rij- en lichtwissel-functies beschikbaar.

Schakelbare functies						Digital/Systems
Frontsein	function/off			Functie f0	Functie f0	
Rookgenerator	f1	Functie 1	Functie 7	Functie f1	Functie f1	
Geluid: bedrijfsgeluiden	f2	Functie 2	Functie 3	Functie f2	Functie f2	
Geluid: locfluit	f3	Functie 3	Functie 4	Functie f3	Functie f3	
ABV, uit	f4	Functie 4	Functie 2	Functie f4	Functie f4	
Geluid: piepende remmen uit	—	—	Functie 8	Functie f5	Functie f5	
Cabineverlichting	—	—	Functie 1	Functie f6	Functie f6	
Geluid: rangeerfluit	—	—	Functie 5	Functie f7	Functie f7	
Telex-koppeling achter	—	—	Functie 6	Functie f8	Functie f8	
Geluid: stoom afblazen	—	—	—	Functie f9	Functie f9	
Geluid: kolenscheppen	—	—	—	Functie f10	Functie f10	
Geluid: schudrooster	—	—	—	Functie f11	Functie f11	
Geluid: luchtpomp	—	—	—	Functie f12	Functie f12	
Geluid: waterpomp	—	—	—	Functie f13	Functie f13	
Geluid: generator	—	—	—	Functie f14	Functie f14	
Geluid: injector	—	—	—	Functie f15	Functie f15	

## Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en un sistema de corriente propio (Märklin AC – Märklin Delta – Märklin Digital o Märklin Systems).
- Emplear únicamente fuentes de alimentación conmutadas y transformadores que sean de la tensión de red local.
- La alimentación de la locomotora deberá realizarse desde una sola fuente de suministro.
- Observe bajo todos los conceptos, las medidas de seguridad indicadas en las instrucciones de su sistema de funcionamiento.
- Para el funcionamiento convencional de la locomotora deben suprimirse las interferencias en la vía de conexión de la alimentación. Para ello debe emplearse el set supresor de interferencias 74046. El set supresor de interferencias no es adecuado para el funcionamiento en modo digital.
- No exponer el modelo en miniatura a la radiación solar directa, a oscilaciones fuertes de temperatura o a una humedad del aire elevada.
- ¡**ATENCIÓN!** Esquinas y puntas afiladas condicionadas a la función.

## Notas importantes

- Las instrucciones de empleo y el embalaje forman parte íntegra del producto y, por este motivo, deben guardarse y entregarse junto con el producto en el caso de venderlo o transmitirlo a otro.
- El mantenimiento, la conservación y las reparaciones deben ser realizadas siempre por adultos.
- Para reparaciones o recambios contacte con su proveedor

Märklin especializado.

- Responsabilidad y garantía conforme al documento de garantía que se adjunta.
- Eliminación: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funciones

- Reconocimiento del sistema: automático.
- Códigos disponibles:  
**1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)  
**1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Código de fábrica: **58**
- Tecnología mfx para la Mobile Station/Central Station.  
Nombre de fábrica: **58 1836 DB**
- Arranque lento variable (ABV).
- Frenado lento variable (ABV).
- Velocidad máxima variable.
- Fijar parámetros de la locomotora (código, arranque y frenado, velocidad máxima):  
por el Control Unit, Mobile Station o Central Station.
- Faros frontales dependientes del sentido de marcha.
- Generador de humo montado en fábrica.
- En funcionamiento en modo analógico están disponibles únicamente las funciones de tracción y de alternancia de luces.

Funciones posibles						Digital/Systems
Señal de cabeza	function/off			Función f0	Función f0	
Generador de humo	f1	Función 1	Función 7	Función f1	Función f1	
Ruido: ruido de explotación	f2	Función 2	Función 3	Función f2	Función f2	
Ruido del silbido de la locomotora	f3	Función 3	Función 4	Función f3	Función f3	
ABV, apagado	f4	Función 4	Función 2	Función f4	Función f4	
Ruido: Desconectar chirrido de los frenos	—	—	Función 8	Función f5	Función f5	
Alumbrado interior de la cabina	—	—	Función 1	Función f6	Función f6	
Ruido: Silbato de maniobras	—	—	Función 5	Función f7	Función f7	
Enganche Telex atrás	—	—	Función 6	Función f8	Función f8	
Ruido: Purgar vapor	—	—	—	Función f9	Función f9	
Ruido: Cargar carbón con pala	—	—	—	Función f10	Función f10	
Ruido: Parrilla vibratoria	—	—	—	Función f11	Función f11	
Ruido: Bomba de aire	—	—	—	Función f12	Función f12	
Ruido: Bomba de agua	—	—	—	Función f13	Función f13	
Ruido: Dinamo	—	—	—	Función f14	Función f14	
Ruido: Inyector	—	—	—	Función f15	Función f15	

## **Avvertenze per la sicurezza**

- Tale locomotiva deve essere impiegata soltanto con un sistema di funzionamento adeguato per questa (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital oppure Märklin Systems).
- Impiegare soltanto alimentatori "switching" e trasformatori che corrispondono alla Vostra tensione di rete locale.
- La locomotiva non deve venire alimentata nello stesso tempo con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate prestare assolutamente attenzione alle avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego per il Vostro sistema di funzionamento.
- Per il funzionamento tradizionale della locomotiva il binario di alimentazione deve essere protetto dai disturbi. A tale scopo si deve impiegare il corredo antidisturbi 74046. Tale corredo antidisturbi non è adatto per il funzionamento Digital.
- Non esponete tale modello ad alcun irraggiamento solare diretto, a forti escursioni di temperatura oppure a elevata umidità dell'aria.
- **AVVERTENZA!** Per motivi funzionali i bordi e le punte sono spigolosi.

## **Avvertenze importanti**

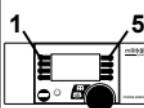
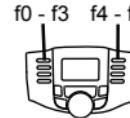
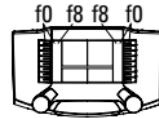
- Le istruzioni di impiego e l'imballaggio costituiscono un componente sostanziale del prodotto e devono pertanto venire conservati nonché consegnati insieme in caso di ulteriore cessione del prodotto.
- Manutenzione, tenuta in efficienza e riparazioni possono venire eseguite soltanto da parte di adulti.
- Per le riparazioni o le parti di ricambio, contrattare il rivenditore Märklin.
- Prestazioni di garanzia e garanzia in conformità all'accu-

so certificato di garanzia.

- Smaltimento: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## **Funzioni**

- Riconoscimento del tipo di funzionamento: automatico.
- Indirizzi impostabili:  
**1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)  
**1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Indirizzo di fabbrica: **58**
- Tecnologia Mfx per Mobile Station / Central Station.  
Nome di fabbrica: **58 1836 DB**
- Ritardo di avviamento modificabile (ABV).
- Ritardo di frenatura modificabile (ABV).
- Velocità massima modificabile.
- Regolazione dei parametri della locomotiva (indirizzo, ritardo di avviamento/frenatura, velocità massima): tramite Control Unit, Mobile Station oppure Central Station.
- Illuminazione di testa dipendente dalla direzione di marcia.
- Apparato fumogeno incorporato di fabbrica.
- Nel funzionamento analogico si hanno a disposizione solamente le funzioni di marcia e di commutazione dei fanali.

<b>Funzioni commutabili</b>						Digital/Systems
Segnale di testa	function/off			Funzione f0	Funzione f0	
Apparato fumogeno	f1	Funzione 1	Funzione 7	Funzione f1	Funzione f1	
Rumore: rumori di esercizio	f2	Funzione 2	Funzione 3	Funzione f2	Funzione f2	
Rumore: fischio da locomotiva	f3	Funzione 3	Funzione 4	Funzione f3	Funzione f3	
ABV, spento	f4	Funzione 4	Funzione 2	Funzione f4	Funzione f4	
Rumore: stridore dei freni escluso	—	—	Funzione 8	Funzione f5	Funzione f5	
Illuminazione della cabina	—	—	Funzione 1	Funzione f6	Funzione f6	
Rumore: fischio di manovra	—	—	Funzione 5	Funzione f7	Funzione f7	
Gancio Telex posteriore	—	—	Funzione 6	Funzione f8	Funzione f8	
Rumore: scarico del vapore	—	—	—	Funzione f9	Funzione f9	
Rumore: spalatura del carbone	—	—	—	Funzione f10	Funzione f10	
Rumore: griglia a scuotimento	—	—	—	Funzione f11	Funzione f11	
Rumore: compressore dell'aria	—	—	—	Funzione f12	Funzione f12	
Rumore: pompa di alimentazione acqua	—	—	—	Funzione f13	Funzione f13	
Rumore: generatore elettrico	—	—	—	Funzione f14	Funzione f14	
Rumore: iniettore	—	—	—	Funzione f15	Funzione f15	

## Säkerhetsanvisningar

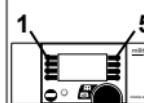
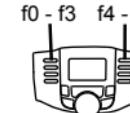
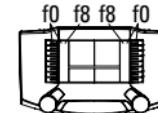
- Loket får endast köras med ett därtill avsett driftsystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems).
- Använd endast nätradaptrar och transformatorer anpassade för det lokala elnätet.
- Loket får inte samtidigt försörjas av mer än en kraftkälla.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till respektive driftsystemet.
- När motorvagnens lokdel ska köras med konventionell/ analog drift måste anslutningsskenan vara avstörd. Till detta använder man anslutningsgarnityr 74046 med avstörning och överbelastningsskydd. Avstörningsskyddet får inte användas vid digital köring.
- Modellen får inte utsättas för direkt solljus, häftiga temperaturväxlingar eller hög luftfuktighet.
- **VARNING!** Funktionsbetingade vassa kanter och spetsar.

## Viktig information

- Bruksanvisningen och förpackningen är en del av produkten och måste därför sparas och alltid medfölja produkten.
- Underhåll, service och reparationer får endast utföras av vuxna personer.
- Kontakta din Märklinfackhandlare för reparationer och reservdelar.
- Garantivillkor framgår av bifogade garantibevis.
- Hantering som avfall: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funktioner

- Driftsättet igenkänns automatiskt.
- Inställbara adresser:  
**1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)  
**1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adress från tillverkaren: **58**
- Mfx-teknologi för Mobile Station / Central Station.  
Namn från tillverkaren: **58 1836 DB**
- Accelerationsfördröjning kan ändras (ABV).
- Bromsfördröjning kan ändras (ABV).
- Topp fart kan ändras.
- Inställning av lokparametrar (Adress, acceleration/brommsfördröjning, topp fart):  
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Körriktningsberoende frontbelysning.
- Lokets rökgenerator är inbyggd av fabriken.
- Vid analog köring är endast den automatiska ljusväxlingsfunktionen tillgänglig.

Kopplingsbara funktioner					
Frontstrålkastare	function/off			Funktion f0	Funktion f0
Röksats	f1	Funktion 1	Funktion 7	Funktion f1	Funktion f1
Ljud: Trafikljud	f2	Funktion 2	Funktion 3	Funktion f2	Funktion f2
Ljud: Lokvissla	f3	Funktion 3	Funktion 4	Funktion f3	Funktion f3
ABV, från	f4	Funktion 4	Funktion 2	Funktion f4	Funktion f4
Ljud: Bromsgnissel, från	—	—	Funktion 8	Funktion f5	Funktion f5
Förarhyttsbelysning	—	—	Funktion 1	Funktion f6	Funktion f6
Ljud: Rangervissla	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7
Telex-koppel bak	—	—	Funktion 6	Funktion f8	Funktion f8
Ljud: Ånga släpps ut	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9
Ljud: Kol skyfflas	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10
Ljud: Roster skakas	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11
Ljud: Luftpump	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12
Ljud: Vattenpump	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13
Ljud: Belysningsmaskin	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14
Ljud: Injektor	—	—	—	Funktion f15	Funktion f15

## Vink om sikkerhed

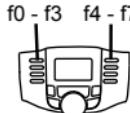
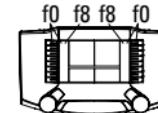
- Lokomotivet må kun bruges med et driftssystem (Märklin AC, Märklin Delta, Märklin Digital eller Märklin Systems), der er beregnet dertil.
- Anvend kun DC-DC-omformere og transformatorer, der passer til den lokale netspænding.
- Lokomotivet må ikke forsynes fra mere end én strømkilde ad gangen.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de vink om sikkerhed, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.
- Ved konventionel drift af lokomotivet skal tilslutningssporet støjdæmpes. Dertil skal anvendes støjdæmpningssættet 74046. Støjdæmpningssættet er ikke egnet til digital drift.
- Modellen må ikke udsættes for direkte sollys, store temperaturudsving eller høj luftfugtighed.
- **ADVARSEL!** Skarpe kanter og spidser pga. funktionen.

## Vigtige bemærkninger

- Betjeningsvejledning og emballage hører til produktet og skal derfor gemmes og medfølge, hvis produktet gives videre til andre.
- Service, vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af voksne.
- For reparation eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres Märklinforhandler.
- Garanti ifølge vedlagte garantibevis.
- Bortskafning: [www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

## Funktioner

- Registrering af driftsarten: automatisk.
- Indstillelige adresser:
  - 1-80** (Control Unit 6021/Mobile Station 60651/652)
  - 1-255** (Central Station 6021x/Mobile Station 60653)
- Adresse ab fabrik: **58**
- Mfx-teknologi til Mobile Station / Central Station.  
Navn ab fabrik: **58 1836 DB**
- Indstillelig kørselsforsinkelse (ABV).
- Indstillelig bremseforsinkelse (ABV).
- Indstillelig maksimalhastighed.
- Indstilling af lokomotivparametrene (adresse, kørsels-/bremseforsinkelse, maksimalhastighed):  
Via Control Unit, Mobile Station eller Central Station.
- Køreretrningsafhængig frontbelysning.
- Røggenerator indbygget fra fabrikken.
- I analogdrift er det kun køre- og lysskiftefunktionerne, der er tilgængelige.

Styrbare funktioner						Digital/Systems
Frontsignal	function/off			Funktion f0	Funktion f0	
Røggenerator	f1	Funktion 1	Funktion 7	Funktion f1	Funktion f1	
Lyd: Driftslyd	f2	Funktion 2	Funktion 3	Funktion f2	Funktion f2	
Lyd: Lokomotivfløjte	f3	Funktion 3	Funktion 4	Funktion f3	Funktion f3	
ABV, fra	f4	Funktion 4	Funktion 2	Funktion f4	Funktion f4	
Lyd: Pibende bremser fra	—	—	Funktion 8	Funktion f5	Funktion f5	
Kabinebelysning	—	—	Funktion 1	Funktion f6	Funktion f6	
Lyd: Rangerfløjt	—	—	Funktion 5	Funktion f7	Funktion f7	
Telex-kobling bag	—	—	Funktion 6	Funktion f8	Funktion f8	
Lyd: Dampudledning	—	—	—	Funktion f9	Funktion f9	
Lyd: Skovling af kul	—	—	—	Funktion f10	Funktion f10	
Lyd: Rysterist	—	—	—	Funktion f11	Funktion f11	
Lyd: Luftpumpe	—	—	—	Funktion f12	Funktion f12	
Lyd: Vandpumpe	—	—	—	Funktion f13	Funktion f13	
Lyd: Generator	—	—	—	Funktion f14	Funktion f14	
Lyd: Injektor	—	—	—	Funktion f15	Funktion f15	

<b>CV (Parameter) • CV (Parameter) • CV (Paramètre) • CV (Parameter) • CV (Parámetro) • CV (Parametro) • CV (Parameter) • CV (Parameter)</b>	<b>CV-Nr.</b>	<b>Wert • Value • Valeur • Waarde • Valor • Valore • Värde • Værdi</b>
Adresse • Address • Adresse • Adres • Código • Indirizzo • Adress • Adresse	01	01 - (80)* 255
Anfahrverzögerung • Acceleration delay • Temporisation accélération • Optrekvertraging • Regulación arranque • Ritardo di avviamento • Igångsättningsreglering • Kørselsforsinkelse	03	01 - (63)* 255
Bremsverzögerung • Braking delay • Temporisation de freinage • Afremvertraging • Frenado lento • Ritardo di frenatura • Bromsfördröjning • Bremseforsinkelse	04	01 - (63)* 255
Höchstgeschwindigkeit • Maximum speed • Vitesse maximale • Maximumsneilheid • Velocidad máxima • Velocità massima • Toppfart • Maksimalhastighed	05	01 - (63)* 255
Rückstellen auf Serienwerte • Reset to series value • Remettre aux valeurs de série • Terugzetten naar serie-instellingen • Restablecer los valores de serie • Ripristinare sui valori di serie • Återställa till standardvärden • Tibagestil til serieværdien	08	08
Lautstärke • Volume • Volume haut-parleur • Volume • Volumen del sonido • Intensità del suono • Ljudstyrka • Lydstyrke	63	01 - (63)* 255

\* () = Control Unit 6021 / Mobile Station 60651/60652



Befahrbarer Mindestradius 360 mm.

Minimum radius for operation is 360 mm / 14-3/16".

Rayon minimal d'inscription en courbe 360 mm.

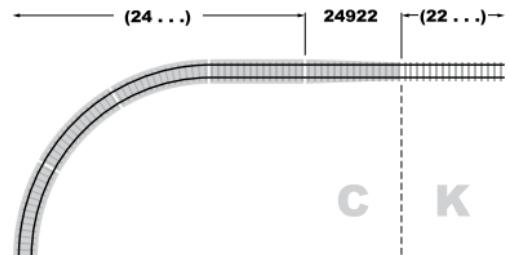
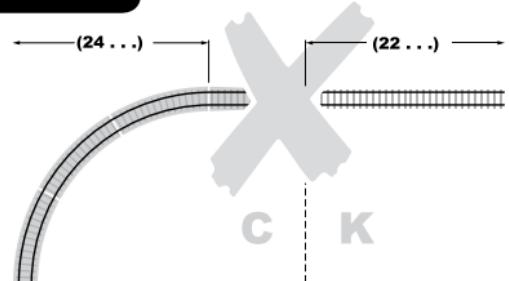
Minimale te berijden radius: 360 mm.

Radio mínimo describible 360 mm.

Raggio minimo percorribile 360 mm.

Kan köras på en minsta radie av 360 mm.

Farbar mindsteradius 360 mm.



## Potentielle Fehlerquellen beim Rauchgenerator

- Der Rauchgenerator darf nur maximal halb mit Rauchöl gefüllt sein.
- Im Rauchgenerator darf sich keine Luftblase befinden.

**Achtung:** der Kamin der Lok wird bei Betrieb des Rauchgenerators (mit oder ohne Rauchöl) heiß. Verbrennungsgefahr.

## Potential Problems with the Smoke Generator

- The smoke generator cannot be filled any more than halfway with smoke fluid.
- There should not be any air bubbles in the smoke generator.

**Important:** The smoke stack on the locomotive becomes hot when the smoke generator is operated (with or without smoke fluid). Danger of burns.

## Causes d'erreurs potentielles Avec le générateur fumigène

- Le générateur fumigène ne peut pas être rempli de liquide fumigène au-delà de la moitié du tube.
- Aucune bulle d'air ne peut se trouver dans le générateur fumigène.

**Attention :** Lors de l'exploitation du générateur de fumée (avec ou sans huile fumigène), la cheminée de la locomotive chauffe. Risque de brûlure.

## Potentiële storingsoorzaken bij rookgeneratoren

- De rookgenerator mag maximaal half met rookolie gevuld worden.
- In de rookgenerator mag zich geen luchtblas bevinden.

**Let op:** De schoorsteen van de loc wordt bij het gebruik van de rookgenerator (met of zonder rookvloeistof) heet. Gevaar voor verbranden.

## Instrucciones importantes para el buen uso del fumígeno

- Llenar el cartucho solamente hasta la mitad con líquido fumígeno.
- Prestar atención que no se forme una burbuja de aire en el cartucho.

**Atención:** la chimenea de la locomotora alcanza temperaturas muy altas durante el funcionamiento del generador de humo (con o sin aceite de humo), por lo cual existe peligro de sufrir quemaduras.

## Potenziali origini di guasti nel caso dell'apparato fumogeno

- L'apparato fumogeno come massimo deve essere riempito solamente a metà di olio vaporizzabile.
- Nell'apparato fumogeno non deve trovarsi alcuna bolla d'aria.

**Attenzione:** durante il funzionamento dell'apparato fumogeno (con o senza olio fumogeno) il cammino della locomotiva diventa caldo. Pericolo di scottatura.

## Potentiella felkällor på rökgeneratorn

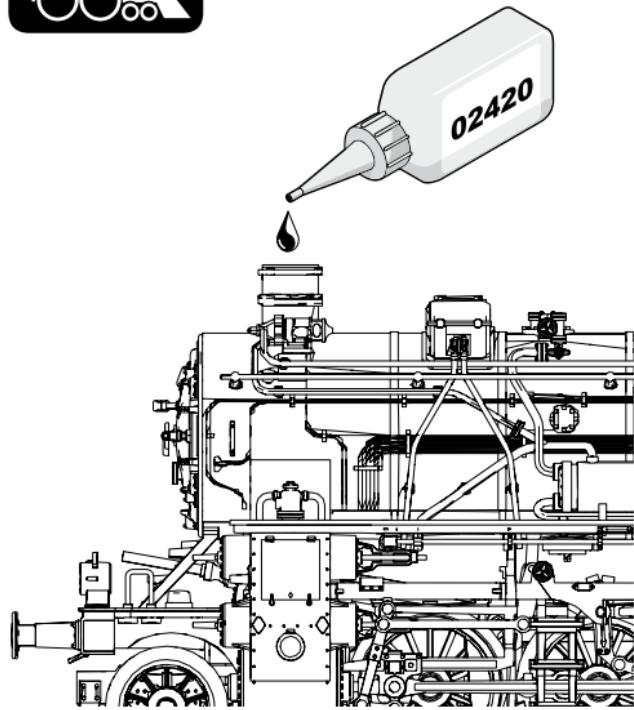
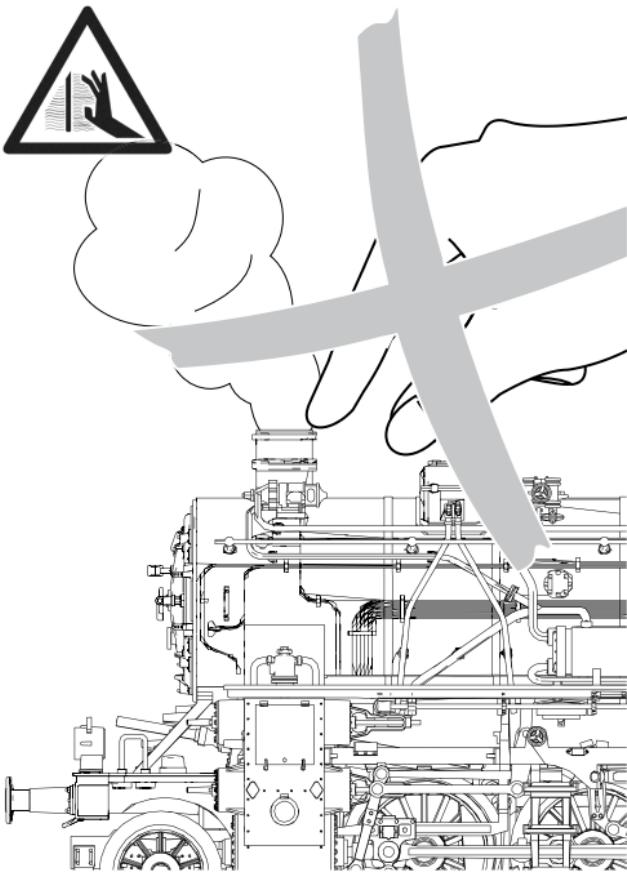
- Rökgeneratorn får maximalt fyllas till hälften med rökvätska.
- I rökgeneratorn får inte finnas någon luftblåsa.

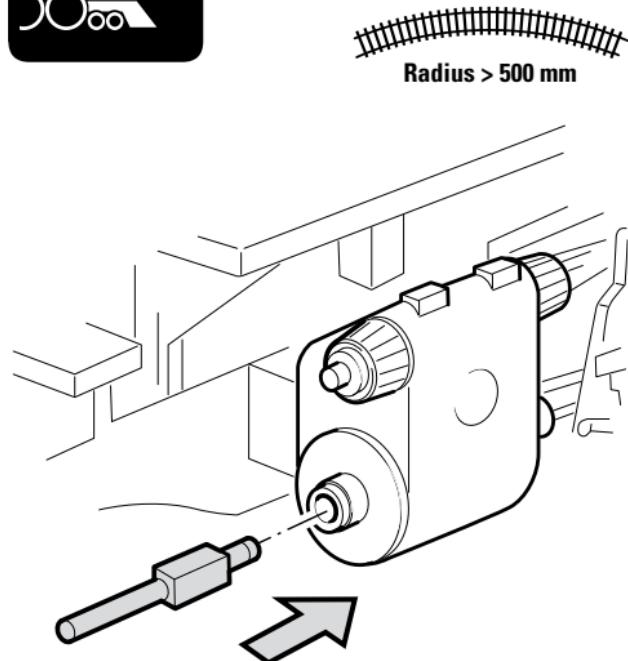
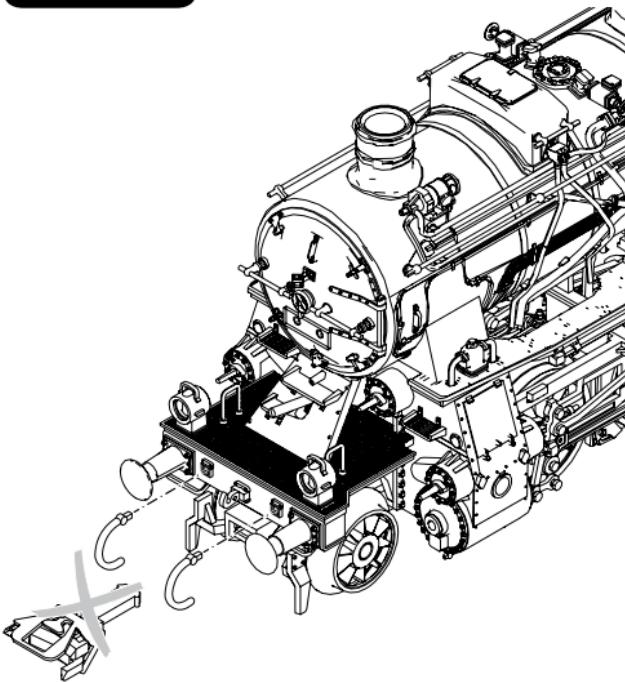
**VARNING:** När rökgeneratorn är aktiverad (med eller utan rökvätska) blir lokets skorsten mycket het. Varning för brännskador!

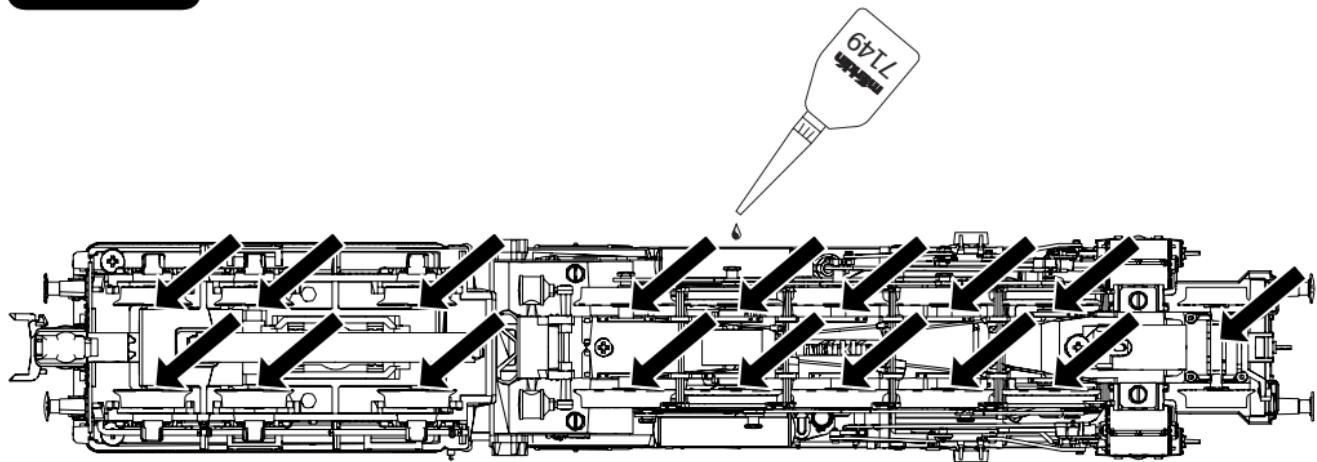
## Potentielle fejlkilder ved røggeneratorer

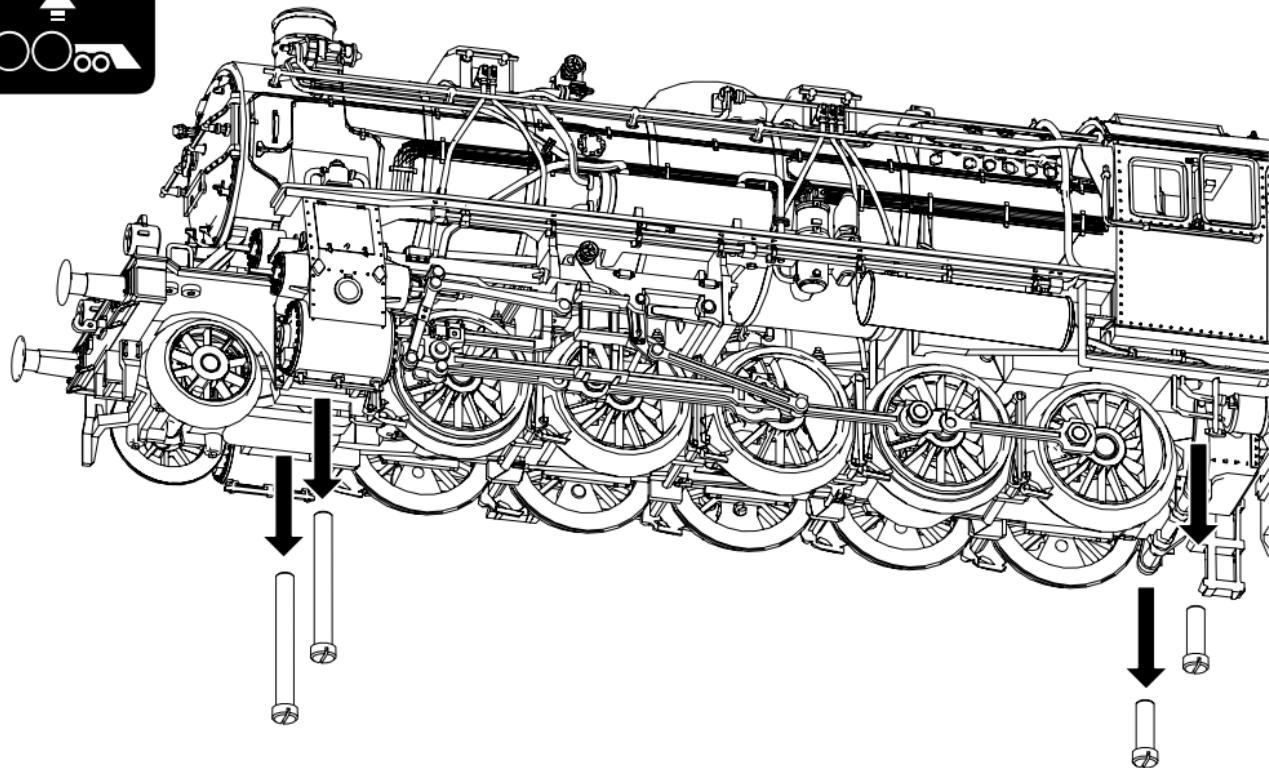
- Røggeneratoren må maksimalt være halvt fyldt med røgolie.
- Der må ikke være nogen luftbobler i røggeneratoren.

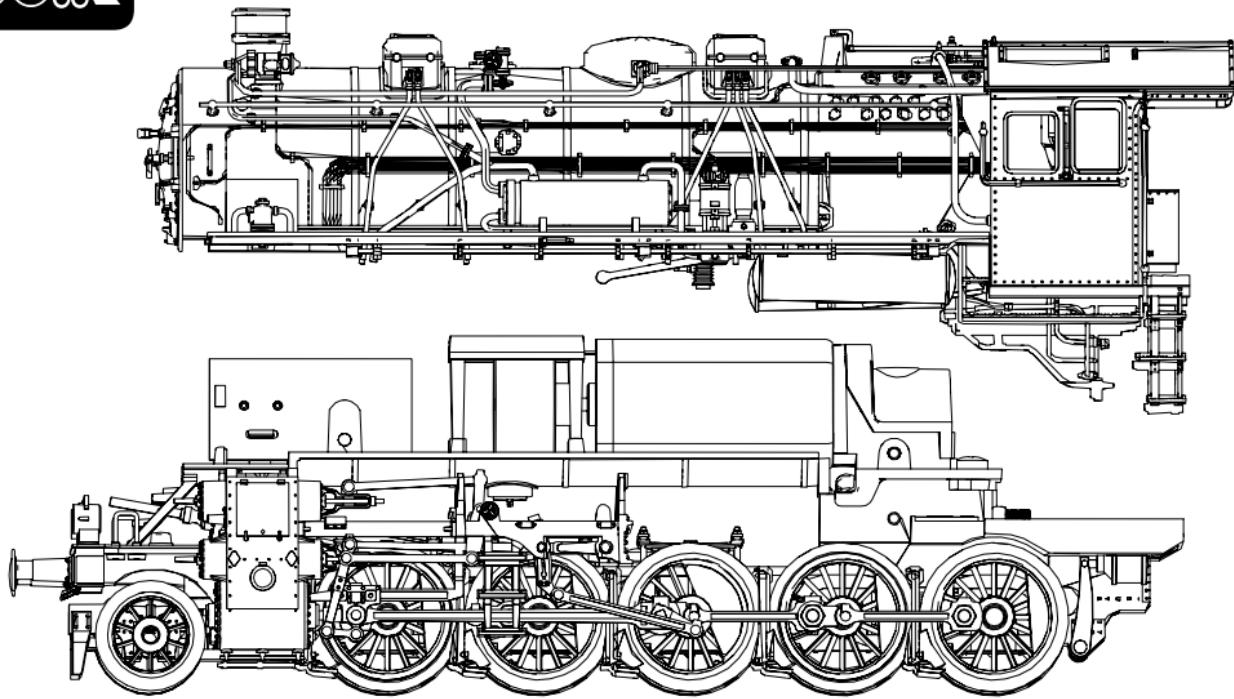
**Bemærk:** Lokomotivets kamin bliver varm, når røggeneratoren er i drift (med eller uden røgolie). Fare for forbrændinger.

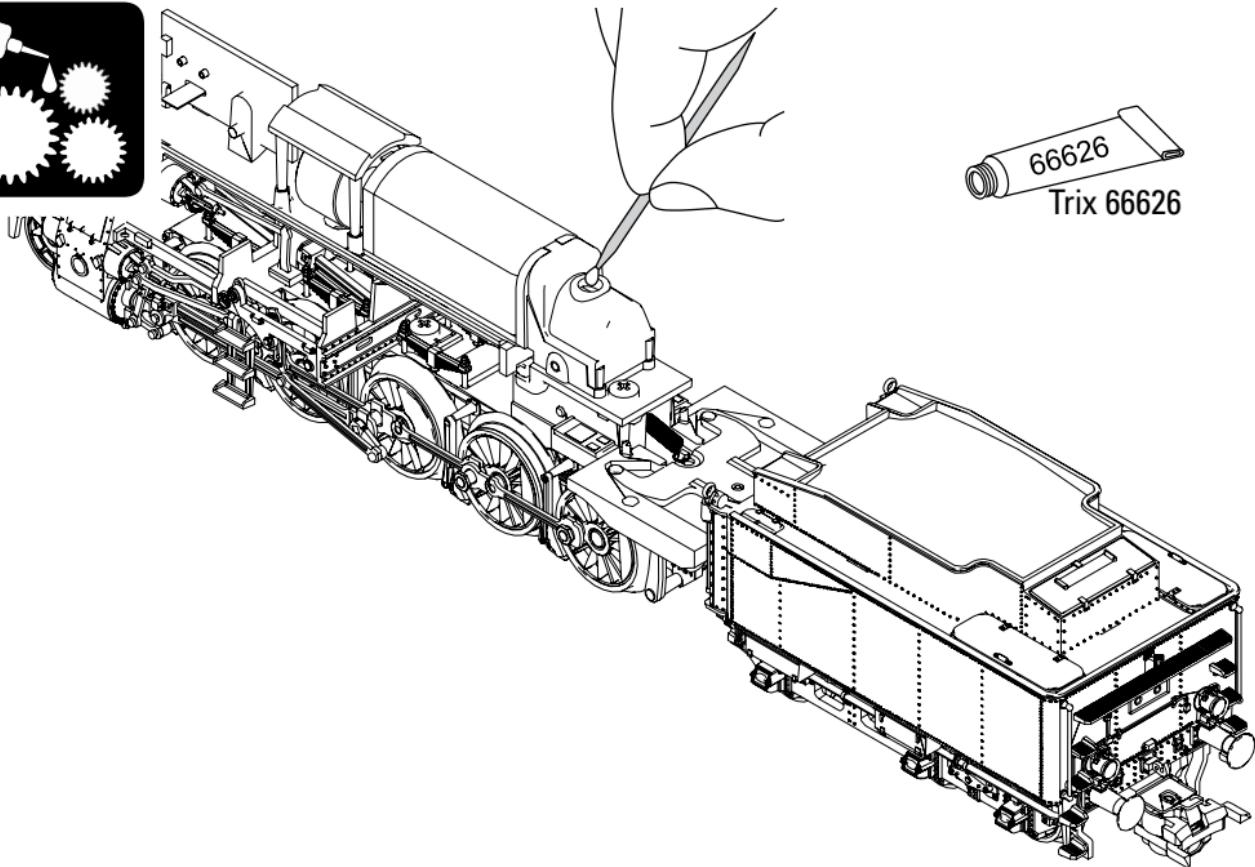


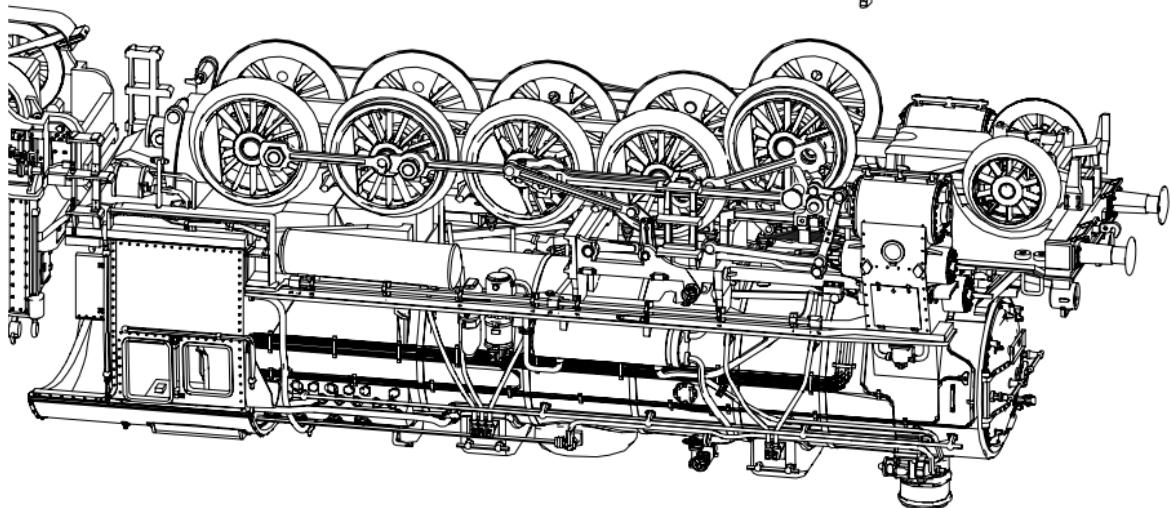
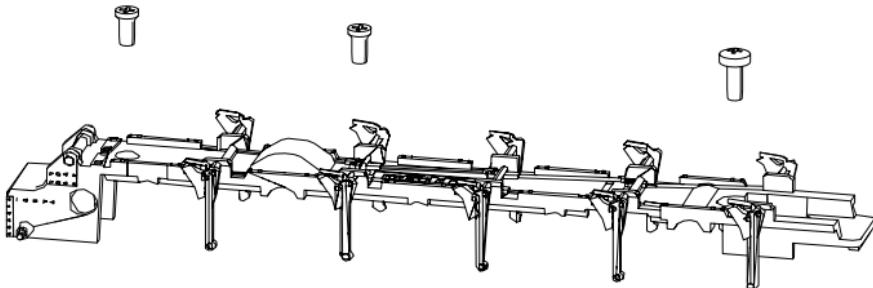
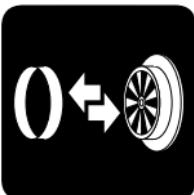


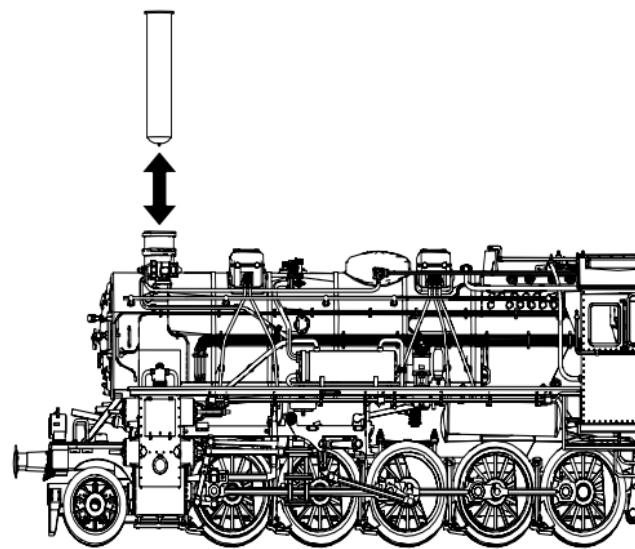
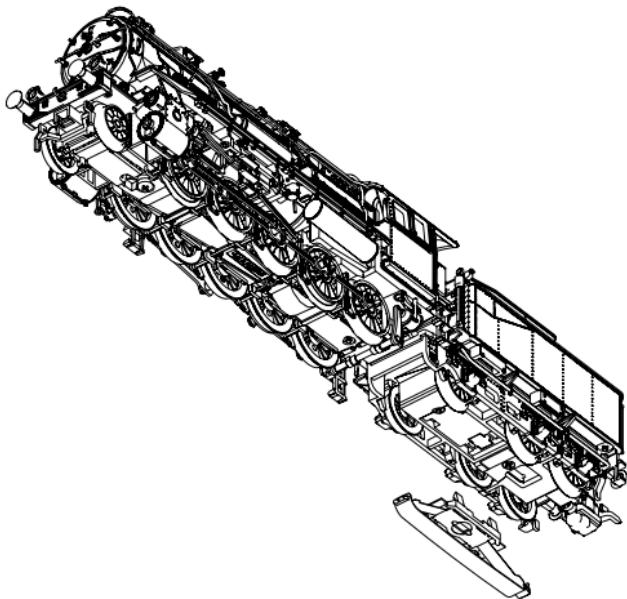
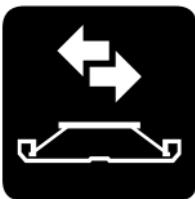


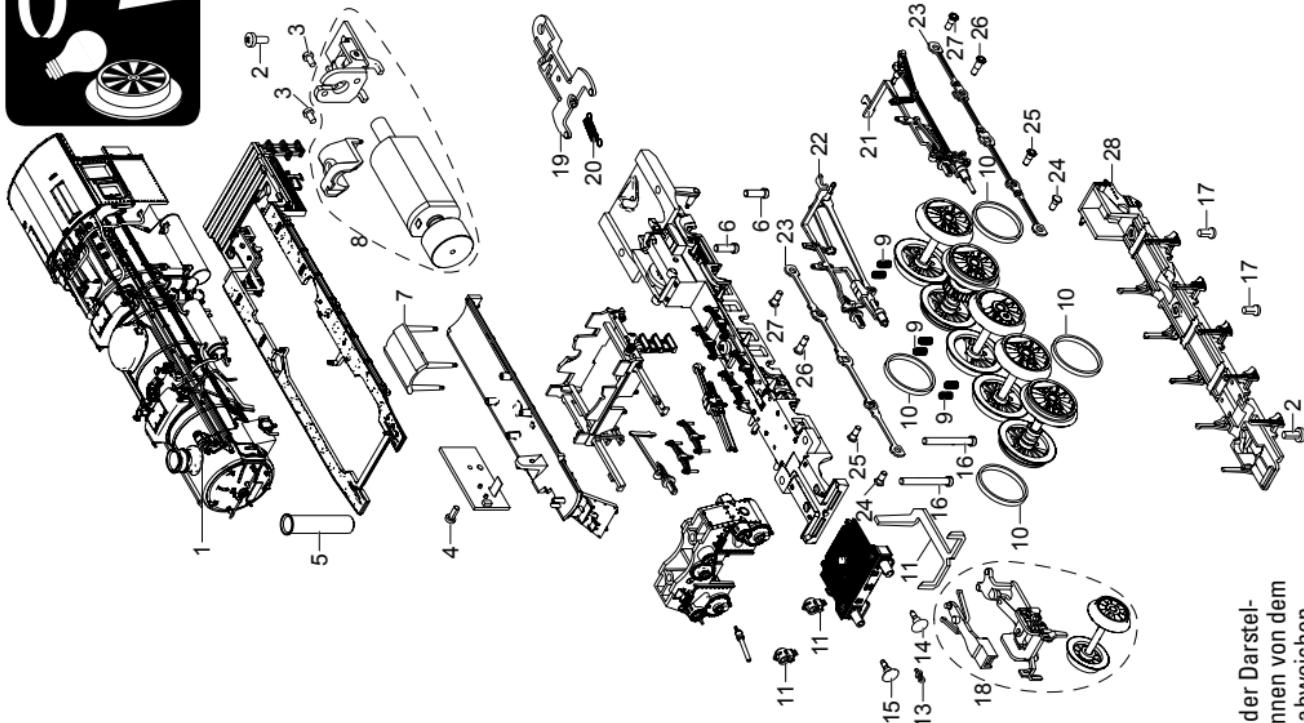




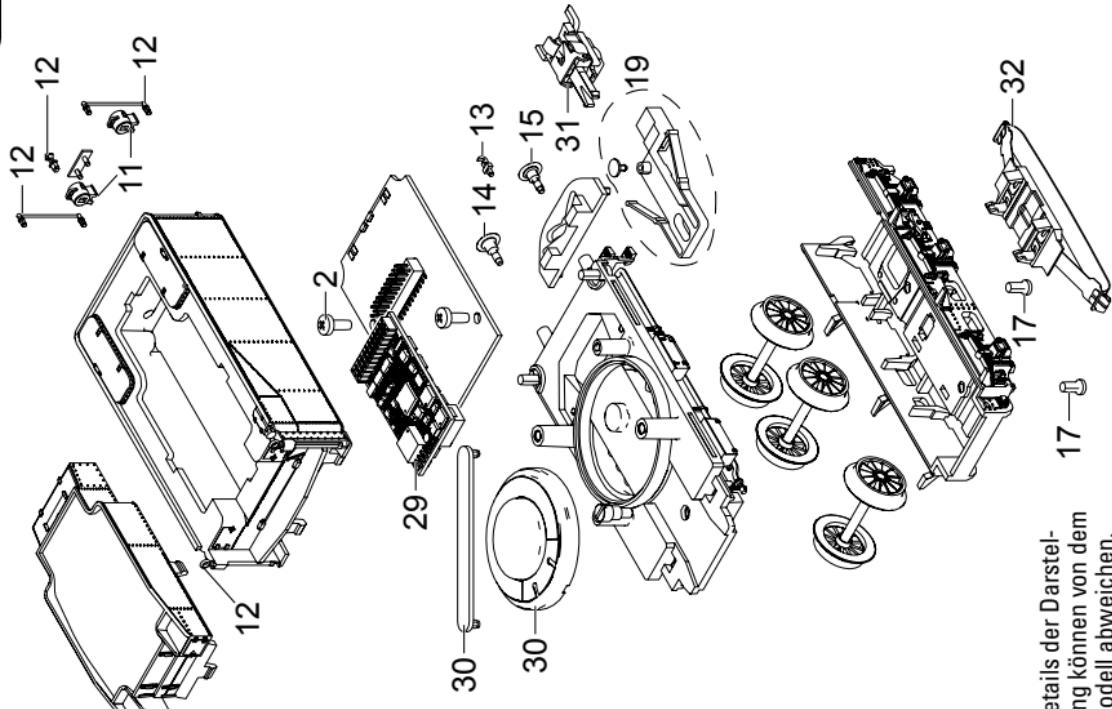








Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.  
33



Details der Darstellung können von dem Modell abweichen.

1	Lichtm., Pumpe, Handrad	E195 472	31	Telexkupplung	E117 993
2	Schraube	E786 750	32	Schleifer	E206 370
3	Schraube	E784 830		Bremsleitung	E12 5149 00
4	Schraube	E786 341		Kolbenstangenschutzrohr	E445 900
5	Dampfentwickler	E600 250			
6	Schraube	E19 7086 28			
7	Abdeckung	E122 251			
8	Motor	E189 104			
9	Druckfeder	E15 2097 00			
10	Hafstreifen	7 153			
11	Laternen	E197 729			
12	Griffstangen, Schildhalter	E197 730			
13	Haken	E282 390			
14	Puffer flach	E123 252			
15	Puffer rund	E144 353			
16	Schraube	E785 200			
17	Schraube	E786 790			
18	Laufgestellrahmen	E197 731			
19	Deichseln	E197 732			
20	Schaltschieberfeder	7 194			
21	Gestänge links	E187 368			
22	Gestänge rechts	E186 937			
23	Kuppelstangen	E197 735			
24	Sechskantansatzschraube	E199 202			
25	Sechskantansatzschraube	E223 431			
26	Sechskantansatzschraube	E143 781			
27	Sechskantansatzschraube	E499 840			
28	Bremsattrappe	E185 451			
29	Decoder	189 402			
30	Lautsprecher	E186 412			

Hinweis: Einige Teile werden nur ohne oder mit anderer Farbgebung angeboten.  
 Teile, die hier nicht aufgeführt sind, können nur im Rahmen einer Reparatur im Märklin-Reparatur-Service repariert werden.

Due to different legal requirements regarding electro-magnetic compatibility, this item may be used in the USA only after separate certification for FCC compliance and an adjustment if necessary.

Use in the USA without this certification is not permitted and absolves us of any liability. If you should want such certification to be done, please contact us – also due to the additional costs incurred for this.



[www.maerklin.com/en/imprint.html](http://www.maerklin.com/en/imprint.html)

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Straße 55 - 57  
73033 Göppingen  
Germany  
[www.maerklin.com](http://www.maerklin.com)

189750/1013/Sm2Ef  
Änderungen vorbehalten  
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH